

ISSN 1344-1957

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.15 (April 2007)

日本シェリー研究センター年報

第15号(2007年4月)

CONTENTS

OFFICIALS AND OFFICE.....	2
NEWS	3
SYNOPSES	
Special Lecture..... Hiroshi Harata.....	4
Symposium on <i>Frankenstein</i> Takami Hirai.....	5
Jun Ichikawa.....	7
Minae Hosokawa	10
ABE Miharuru	13
BIBLIOGRAPHY.....	16
役員及び事務局.....	20
巻頭言..... 岡田 章子.....	21
特別寄稿・床尾辰男会長追悼（１）..... 川村 和夫.....	25
床尾辰男会長追悼（２）..... Nora Crook.....	29
床尾辰男会長追悼（３）..... 新名 ますみ.....	33
川崎則子氏追悼..... 上島 建吉.....	35
会員業績目録2006年度.....	37
2005年度会計決算報告.....	39
Coffee Break..... 白石 治恵.....	40
第15回大会報告.....	42
プログラム.....	43
シンポジウム発表要旨.....	44
次回16回大会について.....	48
記念論文集について.....	48
シェリアンの広場.....	49
会員移動・新入会員紹介.....	51
事務局便り.....	52
会員名簿.....	53
規約.....	57

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

President

Tatsuo Tokoo

Secretaries

**ABE Miharuru Hiroshi Harata Kazuya Honda Suzuna Jimbo
Kenkichi Kamijima Kazuo Kawamura Masumi Niina Kazuhiro Ueno**

Auditors

Hiroko Nakamura Hiroshi Takubo

Treasurer

Harue Shiraishi

Office

c/o Masumi Niina

1-6-20, Komaoka, Tsurumi-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japan 230-0071

Tel & Fax: +81-45-570-4127 E-mail: m-niina@msf.biglobe.ne.jp

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.15 (April 2007)

NEWS

The fifteenth annual conference of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Conference Hall on Hongo Campus, Tokyo University, on December 2, 2006. It was a memorial meeting for our president, Tatsuo Tokoo, who had passed away on November 11, 2006. After an opening speech by the acting president Kazuo Kawamura followed a symposium and then a special lecture. Hiroshi Harata (Professor at University of Yamanashi) gave the lecture on the similarity and difference between Shelley and Japanese poet, Tokoku Kitamura. In the symposium, Takami Hirai, Jun Ichikawa, Minae Hosokawa, fully discussed *Frankenstein*, with ABE Miharu as a moderator and response, all of whose abstracts appear below.

The sixteenth conference will be held at Sanjo Conference Hall on the same campus on Saturday, December 1, 2007. The program will include a special lecture. *Hymn to Intellectual Beauty* will be discussed in the symposium, which Kenji Nakamura is to organize with two speakers: Yukihiro Fujita and Keiji Hidaka.

JSSC is now making the final preparations for the publication of the essays on Shelley.

SYNOPSES

Special Lecture

Hiroshi Harata (Professor at University of Yamanashi)

Shelley and Tōkoku: the I, the World and the Poetic Imagination

Kitamura Tōkoku was born in 1868, the beginning year of the Meiji Era, when Japan's old feudal system under the rule of Edo Bakuhu was abolished. Japan began to launch its entry into modernized nations of Western civilization by learning eagerly what they had achieved in almost every field of science, technology, literature, culture and religion. The Era was not only a constitutional revolution, but also an intellectual innovation. Thus Tōkoku was, so to speak, a progeny of the new age of the reformative upheaval as Shelley, seventy- two years older than he, had consciously lived as, more or less, a revolutionary poet during the aftermath of the French Revolution. It may safely be argued that they both were the creations of their age, and that they both, at the same time, tried to be the creators of their age by means of their literary as well as social activities.

Few Japanese scholars have so far paid attention to the parallels between Shelley and Tōkoku. And their achievement, though they have suggested some essential similarities between their major literary works, seems to have stayed fragmentary or unsystematic without building up a comprehensive framework which includes decisive evidence that Tōkoku owed some debt to Shelley; in fact, the former borrowed several figurative phrases from the latter to a certain degree which will deny our suspicion against their natural coincidence. Once viewed within this framework, some stimulating parallels between Shelley and Tōkoku, who lived in the Far Western island country and in the Far Eastern island country respectively, would be brought to light in a wider range of their literary, social and controversial issues. Their details will be discussed in my forthcoming paper.

Symposium on *Frankenstein*

Panelist 1:

Takami Hirai (Part-time Lecturer at Tohoku University)

Frankenstein and “The Rime of Ancient Mariner”

The monster created by Frankenstein, who violates nature and pursues her to her hiding places, is the product of his self-consciousness. Immediately after the completion of the monster's creation, he disgustingly abandons this creature, frightened by his own spirit let loose from the grave. Meanwhile, the creature soon fully realizes that, in spite of some similarity of Adam's state in *Paradise Lost* to its own, it is abandoned by God, unlike the perfect Adam. The creator and the creature, being bound by ties only dissoluble by the annihilation of one of them, detest, curse each other revengefully, and finally move toward their fatal catastrophe. “The land of mist and snow” (Walton quotes this line from “The Ancient Mariner”) in the Arctic is a likely place for the consummation of the monster's crime in murdering Frankenstein. Mary Shelley tells us in the Introduction to the 1831 edition of *Frankenstein* that her Romantic imagination, guided in her waking dream beyond the bounds of reverie, produced vivid successive images of a student of unhallowed arts and his odious handywork. These two prove to be analogous in *Frankenstein* to Frankenstein and his monster. This means that *Frankenstein* is “the story of the experience of writing *Frankenstein*,” through Mary's imagination, as Barbara Johnson has suggested.

Geoffrey Hartman argues that Romantic poets fight against self-consciousness, trying to transcend limitations by means of imaginative vision. Frankenstein's self-consciousness from the beginning ought not to be led to salvation, which has no ground on which Romantic imagination will fully work. His creature is symbolic of his failure in the transition from self-consciousness to imagination.

In “The Ancient Mariner,” the Mariner is punished, as is Frankenstein, for a crime against Nature. By shooting the Albatross, which is hailed in God's name, he violates God's sacramental conception of the universe. Despairingly trapped in his isolated purgatorial self, he beholds in the moonlight water snakes, God's creatures, appearing to be in the fulfillment of their being and to be participating in the serene

order of the universe. He unconsciously and spontaneously blesses them, praying with love. At this moment his heightened self-consciousness gains control of his imagination, which here reveals itself. His instinctive feeling, stirred by the happiness and beauty of water snakes, finds its objective expression. According to Coleridge in *Biographia Literaria* 14, moonlight, diffused over a known and familiar landscape, has “the power of giving the interest of novelty by modifying colours of imagination.” Robert Penn Warren develops an illuminating analysis of the image of the moon in this poem, the light of which leads Coleridge’s secondary imagination to function properly. “It dissolves, diffuses, dissipates, in order to recreate;... at all events it struggles to idealize and unify.” Under the aegis of the moon, which guides and presides him, moving unperturbed in universal communion, the Mariner gains the state of immanence. And being expiated in the sacramental vision of a seraph-man on the dead bodies, he is finally led to penance of life.

Thus the crime of violation against Nature is a theme common to both two works, but Frankenstein’s imaginative product is quite contrary to that of the Mariner’s. Interestingly enough, the moon always appears as a main point in *Frankenstein* in the same way as in “The Ancient Mariner.” But in the former, it is not so brightly radiant as in the latter, but dim and yellow in most cases. The important examples are: just after finishing the creator’s midnight labours and dreaming of Elizabeth in his arms who then changes into his dead mother; in the pool reflecting the shadow of the God-abandoned; after the killer strangled Elizabeth. In *Frankenstein* the moon has no power to guide or preside over the creator. On the contrary, the moonlight even helps Mary Shelley wish to exchange the imaginative product for the realities around her, withdrawing from the imagination, as shown in the ghastly dream in the Introduction to the 1831 edition. Although there is no evidence showing that Mary may have attributed her description of the moonlight to that in “The Ancient Mariner,” it is obvious that, in comparison to the beauty of the richly colored water-snakes under the shining moonlight, the pale yellow moonlight still more vividly distinguishes the ugliness of the monster in *Frankenstein*. We find that Mary uses this in order to show the helpless of her Romantic imagination, having no “modifying colours” at all. Her imagination never works efficiently. Just before completion, it always vanishes. Some critics often argue that her imagination is not a medium of self-expression, but a vehicle for escaping the self, but we can be certain that she, in the solitary and hideous monstrousness, particularly succeeds in

crystallizing and embodying her imagination, the function of which is interrupted by the strong sense of self-consciousness. It is often pointed out that Frankenstein's creature is the undesired embodiment of a Romantic imaginative desire, but it does not mean that Mary Shelley criticizes, denies or parodies the Romantic imagination. Coleridge, "the most imaginative of modern poets," encourages Mary to write dangerous mysteries of ocean. It is her pen that originally achieves the description of the monstrous being in the climax of the three concentric pairs of tellers and addressees in the novel, and that deserves to be highly valued.

Panelist 2:

Jun Ichikawa (Graduate at Waseda University)

The Text as Ruins:

The Genealogy of the Fragmental Narrative of *Frankenstein*

One of the most eminent features of English Gothic novels is the use of a style of literature pertaining to ruins. This tendency comes in the form of fragments in its narrative. That is, the narrative of Gothic novels is often fragmented, much like ancient ruins themselves. The English Gothic writers arranged and edited the fragmented texts into the form of a novel, constructing them like Gothic cathedrals. In this aspect, let's consider Mary Shelley's *Frankenstein, or The Modern Prometheus* (1818). From the viewpoint of its narrative, it is written in a Chinese box-style structure. Such layered narratives can be traced from the early English Gothic novels to the English Romantic fragmental poems. The literary effect of Frankenstein's layered narratives should be examined in this context. In this presentation, I will talk about the different meanings of Frankenstein's fragmental narrative as derived from the early Gothic novels.

In the title page and preface of *The Castle of Otranto* (1764), which is considered the first Gothic novel to be written in the English language, author Horace Walpole masked himself as William Marshal, who translated the story from an Italian medieval text. His lie is important when thinking about the fragmental narrative of it. Otranto

cannot exist as an independent story without the fake mask, because the unnatural and supernatural story is far from the reader's everyday life. Walpole's mask plays the role of linking the reader's real world to the medieval horror story. So, the main story of *Otranto* is a kind of fragment, which cannot be completed without these fake title page and preface.

In Clare Reeve's *The Old English Baron: A Gothic Story* (1778) the fragmentariness of the text is developed even further. Adding to the fake title page, she often stops the story as if it were really taken from the old defaced manuscript. The story is less horrible than Walpole's, and the place is not Italy but England in the fifteenth century, so the distance of space and time between the story and the reader is not so much as that in *Otranto*. However, the fragmentariness is quite emphasized. In the history of the English Gothic novel, *The Old English Baron* stands out as a highly developed form of the fragmental structure.

Frankenstein does not have such fake title pages or prefaces. The narrative is, however, very fragmented because of the triple layered narratives, which consist of three singular narratives by Walton, Frankenstein and the creature. They cannot know the whole story, and their narratives are independent. *Frankenstein* is reminiscent of the three fragmental narratives. We can less believe their narratives than those of *Otranto* or *The Old English Baron*, because the story without an omniscient narrator means a shortage of credibility. No one knows the whole story. Shelley makes the story fragmental by lessening the credibility of the narratives and erasing the omniscient narrator. In the age of Romanticism, the Gothic novel contains the new form of Shelley's fragmental narrative.

Though *Frankenstein* inherits the Gothic tradition of fragmental narrative, it has a problem with the time frame as the story unfolds. Usually, Gothic novels set the time in the Middle Ages. *Frankenstein*, however, can be suspected as a story of the 1790s. Why didn't Shelley choose the Middle Ages, or, at least, the 1810s? The answer to this question has its key in the feature of the story. First, it is almost impossible to revive the dead by scientific technology in the Middle Ages. Second, it is just in the late eighteenth century when Dr. Erasmus Darwin and Luigi Galvani lived. They influenced Shelley in her writing of *Frankenstein*. While *Frankenstein* uses such traditional elements of the Gothic novel as horror and terror, it innovates a new form of Gothic novel by setting the story in the eighteenth century, when the people were afraid of medieval stories in

Gothic novels.

Also, in the 1790s Gothic novels were written in such a way that they expanded into the real social world. Especially, Shelley's parents wrote novels that accused the established society of various injustices. The subject of Mary Wollstonecraft's *The Wrongs of Woman, or Maria* (1798) is the cruel patriarchal society. William Godwin's *Things as They Are, or The Adventures of Caleb Williams* (1794) targets the injustices of the authorities. Besides, these works are literally fragments. Wollstonecraft died before completing *The Wrongs of Woman*, leaving some notes about the ending. Godwin published it with the notes by which we can arrive at several different endings. His *Caleb Williams* also has two types of endings. The endings of the manuscript and the published version are different and we can deduce different meanings from them.

It is quite natural to think that Shelley read these works. We can feel the influence of these novels in *Frankenstein*. The ending of *Frankenstein* is the so-called open-endedness: Walton's letter is unfinished, and there is no telling whether the creature is alive or not. This was the new tendency of the Gothic novel. The story leaves the ending unsolved.

When the Gothic novel had a tendency to tell an uncompleted story from the end of the eighteenth century to the beginning of the nineteenth century, it began the age of Romanticism. Romantic poets wrote many fragmentary poems, some of which were deliberately fragmented. The poetic tendency of fragment is in concert with the Gothic novel. In this sense, we can say that *Frankenstein* is truly a Romantic literary work.

Panelist 3:

Minae Hosokawa (Assistant Professor at Matsuyama University)

Sympathetic Male Bonding---Desire and Terror in *Frankenstein*

Despite the fact that the bond between Frankenstein and his creature is a central topic in the novel *Frankenstein*, it has rarely been discussed from the point of

view of male bonding. Utilizing Sedgwick's explanation of homo-social desire and the paranoia which a person with homo-sexual desire experiences, I will explain here the creature in the novel to be an externalization of the fear Frankenstein has about his excessive sympathy for men. His passion for the knowledge of life can be read as a desire for a homo-social society because it enables men to reproduce themselves without women. Frankenstein never reveals how he bestowed life on the creature, nor is he able to name it. Therefore, the creature symbolizes something Frankenstein cannot utter, as homo-sexuality was an unspeakable and unnamable sin in 18th and 19th century England.

In fact, Shelley was not ignorant of this issue. She worked on the translation of a book on Greek love with her husband, and he wrote an essay on the subject in 1818. In Geneva, where the idea of *Frankenstein* was conceived, Shelley and her husband were joined by Byron and his physician Polidori, about whom there were rumors of ongoing homo-sexual intercourse.

Due to the exclusion of women from the public sphere at the time, English political and economic activities in the Romantic period were dependent on male bonding. While such bonds between men were highly valued, at the same time marriage-based reproduction was also indispensable to society. As a result, while the association of men was revered, homo-sexuality was strictly prohibited in society. To internalize this prohibition, men were censored by the fear of their sympathy with other men, and the intensification of this fear gave rise to paranoia.

'Effeminacy' was another factor that intensified the homo-phobia of the later half of the 18th century. The popularity of the sentimental novel molded a new male ideal, which was sensitive, sympathetic and well mannered, or in other words-effeminate. Such feminine attitudes in men could imply homo-sexuality, and this incited in effeminate persons the terror of being so. Porter explains the complicated influence the vogue of sensibility had for men. "Anxieties arose about 'effeminacy', and while sensibility was valued, it fuelled the growing dread of what was later known as homosexuality" (294). An ideal man needed to be sympathetic, but only within the prescribed limits. Going beyond the pale made him a monstrous sodomite.

The power of sympathy enables the subject to feel like the object of his sympathy. In literary expression, the ability to have an identical interior could dissolve the boundary that separated individuals. Thus, the heavily sympathetic relationships in

Frankenstein invite a proliferation of the double. The image of Clerval, who is “for ever before [Frankenstein], ghastly and murdered” (157) is the exact shadow of Frankenstein’s creature who is actually a dead body stalking his creator. At the end of the story, Frankenstein and his creature haunt each other and remain equally family-less. The most detached narrator in the novel, Walton, resembles young Frankenstein. Both yearn for hitherto undiscovered knowledge. Both Clerval and Walton equally seek a path to Asia. Male characters mirroring each other in *Frankenstein* build up extremely sympathetic relationships to the extent that they groan and mourn each other’s death.

Fearing the intensity of his sympathy for men, Frankenstein experiences the symptoms of paranoia that the anxiety about his own homo-sexual desire nurtures. According to Sedgwick, a paranoid recognizes his desire for another man as a threat coming from the object of his love. Likewise, for Frankenstein, his sympathy for his friend Clerval transforms into a threat coming from the monster. Frankenstein says, “I saw around me nothing but a dense and frightful darkness, penetrated by no light but the glimmer of two eyes of Henry, languishing in death, the dark orbs nearly covered by the lids, and the long black lashes that fringed them; sometimes it was the watery, clouded eyes of the monster, as I first saw them in my chamber at Ingolstadt” (*Frankenstein* 157). Looking at a dying friend’s eyelids closing, Frankenstein’s sympathy for him reaches its climax. At that point, Frankenstein remembers the moment when his anxiety and the creature started existence. It opens its eyes and looks back at him.

The creature was created at a university, and, according to Rousseau, schools were the conventional place where men became aware of their homo-sexuality in its literary 18th century expression. Wollstonecraft, Shelley’s mother, also pointed out the danger for boys of becoming familiar with homo-sexual practices at boarding schools. “What nasty indecent tricks do they not also learn from each other, when number of them pig together in the same bedchamber, not to speak of the vices, which render the body weak, whilst they effectually prevent the acquisition of any delicacy of mind” (Wollstonecraft 164).

If the monster is an emblem of Frankenstein’s fear of his desire for men and homo-social society, his silence on his brother Earnest is quite understandable. He cannot tell of the life of Earnest because it illustrates what he fears most. In regard to Earnest, the only possibility the novel suggests about him is his enrollment in a foreign army. It was general knowledge that homosexuality was common in the army, and

“sodomy was rampant at sea” (Rousseau 146). Frankenstein does not tell his secret, but the whole setting of the novel reveals more than the narrator is willing to say. That is, *Frankenstein* is a story of male bonding told, recomposed, shared and circulated between sympathetic men at sea.

Maccubbin, Robert Purks. Ed. *'Tis Nature's Fault: Unauthorized Sexuality during the Enlightenment*. Cambridge: Cambridge UP, 1985.

Porter, Roy. *The Creation of the Modern World: The Untold Story of the British Enlightenment*. NY: Norton, 2000.

Rousseau, G. S.. “The Pursuit of Homosexuality in the Eighteenth Century: ‘Utterly Confused Category’ and/or Rich Repository?” Maccubbin, 132-168.

Shelley, Mary. *Frankenstein, or the Modern Prometheus*. (1831) Smith, 19-189.

Smith, Johanna M. *Frankenstein: Complete, Authoritative Text with Biographical, Historical, and Cultural Contexts, Critical History, and Essays from Contemporary Critical Perspectives*. Second edition. Boston and NY: Bedford/St. Martin's, 2000.

Wollstonecraft, Mary. *A Vindication of the Rights of Woman*. Ed. Carol H. Poston. A Norton Critical Edition. NY and London: W. W. Norton, 1988/1975.

Response:

ABE Miharu (Lecturer at Ritsumeikan University)

“I will go to the vast wilds of South America”: The
Representation of the New World in *Frankenstein*

Frankenstein's creature, spurned in Europe but ardently desiring love and fellowship, hopes to go and live in the vast wilds of South America with a female partner. In the end his desire is never realized. The reader is likely to be puzzled by what the creature expects in the wilds of the New World. South America was far from a paradise at that time. The indigenous people had suffered under European invasions since the late fifteenth century, the Age of Discovery.

The people of the New World had proved vulnerable to conquest, and been exploited as an important part of the triangular trade, especially on the slave plantations. Their suffering allowed Europe to enjoy prosperity. In Mary Shelley's time, Britain, France and Holland, the second generation of conquerors, took over as the main powers in the Americas, superseding Spain and Portugal, while the original inhabitants struggled to gain independence. In *Hellas* (1822) Percy Bysshe Shelley depicted the lands as "Kingless continents sinless as Eden," while in *Reflections on the Revolution in France* (1790) Edmund Burke compared the crowd in Paris during the revolution to "ces femmees cannibales." These quotations express what the New World meant to contemporary Europeans. What, then, does the New World mean in *Frankenstein*? This paper examines that question.

The reader finds that both Frankenstein and his creature criticise the European discovery and subsequent conquest of the New World. The creature and Safie, a Christian Arab, learn about the European language, history and society by reading Volney's *The Ruins* (1791). The description of "the discovery of the American hemisphere" makes them weep "over the hapless fate of its original inhabitant". Frankenstein remonstrates with Walton for his passion to explore "a land never before imprinted by the foot of man", saying that "A human being in perfection ought always to preserve a calm and peaceful mind, and never to allow passion or a transitory desire to disturb his tranquility. . . If this rule were always observed. . . America would have been discovered more gradually; and the empires of Mexico and Peru had not been destroyed." These remarks express criticism of an excessive zeal for knowledge, power, wealth and glory. In other words they present the central theme that Promethean passion might end up bringing destructive effects as well as benefits to society.

Interestingly, *The Ruins* depicts the American hemisphere as a victim of the "inordinate desire" of the European, asking "Are they not those who, under the pretext of commerce, laid India waste, dispeopled a new continent . . . ?" Here a reader sees that the blame for the tragedy of the original inhabitants lies with the Europeans.

On the other hand *The Ruins* puts Europe at the top of the world, classifying the world according to the degree of socio-cultural development. It depicts Asia and Africa as lands of past splendour that can provide lessons for contemporary Europe. In *The Ruins* the reader finds the typical European view of the world at that time: a myth of civilised or enlightened Europe and barbarous others.

It is interesting that in *Frankenstein* the two outsiders to European society, the monster and the Arabian woman, are initiated into the society through *The Ruins* and learning of Europeans' exploitation of and destruction of indigenous peoples of the New World, they shed compassionate tears. The episode might remind a reader of Marmontel's *Les Incas* (1777), a historical narrative based on Las Casas' record of the Spanish conquest of South America. It was one of the books Mary Shelley read when she worked on *Frankenstein*, though the precise impact of *Les Incas* on her work is uncertain. At least it is undeniable that Mary Shelley's description of South America is similar in perspective to that in *Les Incas*.

In Mary Shelley's narrative a reader finds ironic episodes depicting offspring from enlightened, supposedly unprejudiced families --- Frankenstein, his brother William, and Felix of De Lacey --- abusing the monster. Felix strikes the monster the moment he catches a glimpse of him. Frankenstein curses his creature as an "Abhorred monster!" or "Wretched devil!" when he comes face to face with him. William directs curses at the creature saying "monster! Ugly wretch! you wish to eat me, and tear me to pieces --- You are an ogre. . ." in a chance meeting. His representation of the monster as a man-eater is characteristic of the European bias against strangers from unknown lands. William's words dash the creature's hope that a child would be unprejudiced and make him furious enough to destroy the child. Historically the Western encounters had generated legends of anthropophagy, the eating of human flesh. In the Age of Exploration the European encounter with the New World reproduced another myth of a man eater, Caribes.

It is remarkable that a similar example of European bias recurs in Walton's depiction of the creature. In the letter he describes the creature as "a being which had the shape of a man," while he depicts Frankenstein as "a human being . . . He was not, as the other traveler seemed to be, a savage inhabitant of some undiscovered island, but an European." Walton's observation seems common to those of the West when they had come across strangers.

It might not be exaggerating to say that the abused creature had sympathy for the indigenous people of the New World whom the Europeans feared and persecuted. No wonder he preferred to live in the wilds of South America alone with a partner, away from the civilised but cruel Europeans.

Thus we may reasonably conclude that the representation of South America in

Frankenstein reveals Mary Shelley's equivocal point of view, one that is not Eurocentric. This is one of the keynotes in her works, as a reader recognizes "heterogeneous Philhellenisms" in *The Last Man*. She was not a radical like other people in her circle, but rather a silent listener, as she depicted herself. Her works, however, show that she questioned Western prejudices in an original and prescient way. Her depiction of the New World seems to prefigure Edward E. Said's criticism of European bias propounded in *Orientalism* in 1978.

BIBLIOGRAPHY

An asterisk following the serial number below
indicates a book or an article written in English

I. Byron

II. Keats

Okada, Akiko. *Keats and English Romanticism in Japan* (Bern; Peter Lang, 2006)
pp. 230.

III. Percy Bysshe Shelley

1. Banba, Yoshinori. "Shelleyan Love in the First Section of *Epipsychidion*: The Premise of Understanding *Epipsychidion*" in *The Essence of Language, Culture, and Education: Essays in Honor of Prof. Reiichi Horii's Eightieth Birthday* (Osaka: Osakakyoikutosho, 2006), pp.137-151.
2. Fujita, Yukihiro. "Fluidity in *Alastor*," *Thought Currents in English Literature*, vol. 78 (The English Literary Society of Aoyama Gakuin University, 2005), 183-96.
3. Morita, Masami. "Shelley's Self-Identification with Nature and his Ideas of Reform" (M. Phil. Thesis) (Sussex, England, U. K., University of Sussex, 2006) pp. 1-234.

IV. Mary Shelley

- 1.* Ichikawa, Jun. "Walton-Frankenstein-Mariner, the Trilogy." *Essays on English Language and Literature*. (The English Language and Literature Society of Waseda University) 34 (2005), 53-65.

2.** Ichikawa, Jun. "The New Interpretation of *Frankenstein, or the Modern Prometheus* by the Revised Edition." *The Bulletin of the Graduate School of Education of Waseda University*. (Graduate School of Education of Waseda University) Separate Volume No. 13-1 (2005), 339-349.

3.** Ichikawa, Jun. "The Reconsideration of the Incest in the English Romantic Literature through Mathilda's Eyes." The Graduate School of Education of Waseda University. *The Bulletin of the Graduate School of Education of Waseda University*. Separate Volume No. 14-1, 2006. 277-87.

(The double asterisks ** refer to the articles which should have been in the list of the previous bulletin, and introduced only in the supplementary paper.)

日本シェリー研究センター年報

第15号(2007年4月)

日本シェリー研究センター

会長

床尾 辰男

幹事

阿部 美春 原田 博 本田 和也 神保 菰
上島 建吉 川村 和夫 新名 ますみ 上野 和廣

会計監査

中村 ひろ子 田久保 浩

会計

白石 治恵

事務局

〒230-0071 横浜市鶴見区駒岡 1-6-20

新名ますみ 気付 Tel & Fax: 045-570-4127

E-mail: m-niina@msf.biglobe.ne.jp

巻頭言

『シェリ研究』紹介

岡田 章子

手許に珍しい古い雑誌がある。1922年6月25日、P. B. Shelley が Spezzia 湾で溺死して 100 年になるのを記念して出された『シェリ研究』(研究社)である。大正デモクラシーの風潮が濃厚な頃で、他にも長谷川巳之吉編『詩聖(第 10 号シェリイ記念号)』(1921)が出され、また『英語青年』にシェリーの特集が組まれるなど、この頃シェリーへの情熱は盛り上がった。これは東大の英文学会が開いた学会の記念誌で、その「はしがき」にその会合の様子が書かれている。「帝大山上御殿」(当時はそう呼んだらしい)に集まり、Shelley に関する図書を閲覧し、講演に耳を傾け、Shelley の短詩の朗読を蓄音機で聴き、終わって茶菓を食しつつ歓談し、夜の 10 時がかくも早く来るのかと思うほどであったと記されている。

目次を開くとまず論文が 3 篇あり、土居光知氏の「Shelley の詩に於ける人間性の愛と美の観念」、佐藤清氏の「Shelley の自画像」、斉藤勇氏の「Shelley と Keats」が並び、3 人とも戦前から戦後にかけて日本の英文学会の中心的人々である。続いて土井晩翠氏の『エピサイキデオン』の全訳が掲載されている。同じくこの記念号を飾るものとして、日本で初めて印刷された Shelley の手稿が 4 ページ載せられているが、これも土井晩翠氏が 1902 年にイギリスを訪れた時、*Relics of Shelley* の著者、Richard Garnet から贈与されて、この記念号のために貸し出されたものである。Shelley の原稿はきわめて判読しにくい、市川三喜氏が判読して活字にしたものを巻末につけている。この手稿が何であったかは不明で、しかも未完であると記されている。そのあと“Homage to Shelley”と題して詩人に献じられた、あるいは詩人のことを詠んだ欧米人の詩が 15 篇集められている。巻末の“Shelleyana”は学会当日メンバーが閲覧した Shelley の文献 130 項目以上が挙げられている。古いものでは 1888 年に出た *Note-Book of the Shelley Society* から 1922 年に出たばかりの本 *A Century of Shelley* まで揃えられ、ドイツ語による Shelley 研究書も市川三喜氏から何冊も寄贈されている。これを見るだけでもこの百周年の記念学会とその記念誌は当時の日本の英文学界の熱意と Shelley 研究のレベルの高さが伝わる。『英語青年』(1922)に掲載された「帝大記

念學會」と題するこの学会の報告によれば 86 名が集まったらしい。卓越した英文学者の結集で、Shelley への尊敬に満ちた一日であつたらうとがしのばれる。その同じ会場で今も変わらず Shelley を愛好する Shelley 研究センターのメンバーが毎年集まって講演やシンポジウムを聞き、夜は茶菓で親交を深めて 15 年を迎えているのは感慨深い。この 1 冊をもう少し詳細に紹介したいと思う。

最初の論文の著者土居氏はちょうどこの頃有名な『文学序説』を出しており、英文学はもとより『古事記』『万葉集』を含む日本文学や文学批評全般に及ぶ広い学識を有する文学者であった。彼はこの論文では Shelley の詩を通じて人間性の愛と美への愛がどのように相互関係をもち、詩人の創作をどのように導いたかを考察しようとしている。初期の作品から未完の *The Triumph of Life* まで人間性への愛と美の理想の追求が詩人の心の中で互いに接近しながら融合していく過程を追跡している。Shelley が束縛を嫌い、そのため孤独であり *The Necessity of Atheism* を公にして大学から退学を命じられたりしたのも人間性への愛に基づくものであると土居氏は指摘している。*Queen Mab* も自由を求める人道的な考えを表現したものであるが、第 2 の長編 *Alastor* は理想美の追求の記録と土居氏はみている。“Hymn to Intellectual Beauty”ではじめて人間性の理想と美の理想とが同一となったことを述べ、美によって人類の自由を得たいという詩人の願いを詠っていると土居氏は解釈している。それが *Prometheus Unbound* ではまた 2 つの要素が分離しているが、それは Shelley が故国から放逐されて二、三の友人の他は付き合う人もなかったことも一因だと土居氏は述べている。そして *Adonais* から *The Triumph of Life* に至って美の理想と人間性の理想が詩人の内面で再び接近しつつあったが、真に融合された作品を生み出す前に没していると結んでいる。

「Shelley の自画像」の著者佐藤清氏も自ら詩人であり、『キーツの芸術』(1923)を出した広い学識をもった人である。佐藤氏も土居氏と同じく Shelley を何よりも理想美の孤独な探求者であり、*Alastor* や *Epipsychidion* にその自画像が投影され、それに反し *Laon and Cythna* には革命家としての自画像が描かれていると受け止め、この両者は理想化された Shelley 自身と考えている。*Rosalind and Helen* では 2 人の女友達が各々の経験を語り、Helen が恋人 Lionel との生活および彼の死を述べるが、そこには詩人の身の事情(Harriet の親戚が Shelley から子どもを奪ったこと)を取り入れて、一段と現実的要素の多い自画像を描き出している。*Adonais* は更に崇高に Keats を弔う哀歌の中にその弔いの人々の列に自分を加えて現実の苦難者としての自己を描き出している。確かに *Adonais* は Keats の死を

いたむと同じ位自分の姿を描いている。

「Shelley と Keats」の著者齊藤勇氏は近代日本における Keats 研究の草分けで何冊もの古典的研究書を出していて、このテーマは彼にふさわしいものである。冒頭で自ら述べているように固い論文調というよりは座談風に話を進めて、両詩人の共通点と相違点を考察したいという。まず2人が Hunt のサークルで知り合い、次第に友情が深まり、長篇詩の競作をしたり、ある時は余興として「ナイル河に寄す」という題で Hunt を加えて3人でソネットのコンテストをしたりしていることなど、齊藤氏は2人の交友の過程を追っている。両詩人の風貌、個人的事情、日常生活に至るまでつぶさに考察し、互いに作品を送りあったりして友好的にみえるが、その感情は複雑で、特に個人的事情、社会的地位の相違に基づく Shelley の自己の優越性と Keats の微妙な思いを手紙を引用しながら考察している。

齊藤氏も佐藤氏と同様、Shelley の自画像を論じているが、その論点は異なり、齊藤氏は Keats は静の詩人、Shelley を動の詩人と区分している。Keats の“To Autumn,” “Ode on a Grecian Urn,” “Ode on Melancholy”を例に挙げて、静止の状態を好んだという。一方 Shelley は“Ode to the West Wind”を動的な作品の代表として、西風が枯れ葉をまき散らし、天を駆け、地中海、大西洋、太平洋を奔放な勢いで動いて、この“swiftness”が Shelley のほとんどあらゆる詩にみられる特色であると佐藤氏は受け止めている。最後に結局 Shelley を理想美追求の詩人であると締めくくっている。

土居氏・佐藤氏・齊藤氏3人の論文を見ると、いずれも詩人の手紙や散文、当時の欧米の研究書、特に G. E. Woodberry や E. Dowdenなどを引用・言及し、意見を展開している。まだ日本の英文学の黎明期で科学的、実証的な論の進め方とは言えないし、概ね欧米の研究者の意見にそったものであるが、広い学識と丹念な読みで読者を引きつける。

土井晩翠氏の『エピサイキヂオン』全訳は齊藤勇氏の依頼によってこの記念号に公にしたものである。訳者自身が1903年ルーブル美術館内の「ミロのヴェナス」を見て思い立って起稿したと書いている。訳語は比較的平易で、時折りちばめられる古語も趣きを添えている。原作は Shelley の特徴をよく発揮し、同時に短所もよく表れていると付け加えて、仮に訳がもっと良くできても Shelley が日本で歓迎されることはなかろうという危惧も漏らしている。

“Homage to Shelley”に載せられた詩は誰がどのように選び編纂したものであるかは明らかにされていないが、この記念誌にふさわしいものである。Robert

Browning の詩に続いて Dante Gabriel Rossetti の“Percy Bysshe Shelley”と題して、その下に「彼が人生最後の夜を過ごした寝椅子に今も残されている碑文」と書き添えて詩人への思いを綴ったものもある。幾つかの詩は Shelley の百年忌として詠われたものもあり、Thomas Hardy の詩のように Shelley と Keats の墓のそばで詠んだものも含まれ、2人の詩人がかなり広く人々をひきつけたことをうかがわせる。

巻末の“Shelleyana”と題する書誌では東大英文科の所蔵する本に加えてこの展示会のために個人から貸し出されたものも網羅されている。全集、詩集、散文、研究書、評伝と分類されて、各々出版年代順に並べられている。各々の項目に本のサイズ、ページ数、挿絵なども記載されて展示品の目録の役割を果たしている。この記念行事の開催された 1922 年出版のものもすでに 2 冊含まれ、当時の東大およびその関係者の Shelley に対する熱意が伝えられる。

この記念誌を概観すると、今日の Shelley 研究の発展の基礎はすでにこの頃の研究者们の成果にみられるようである。その後は研究者の数も増加し、国際的になり、テーマも多様になっている。1992 年 5 月にニューヨークで開催された「シェリー生誕記念国際会議」にはこの Shelley 研究センターからも 8 名が参加し、3 名が発表し国際的に評価された。難解な詩人であるが、日本の愛好者の尊敬を集め、心をひきつけるのは意義深いことである。

特別寄稿

～床尾辰男会長追悼（１）～

床尾辰男氏を偲ぶ

会長代行 川村 和夫

会長の床尾辰男氏がこんなに早く亡くなるとは思っていませんでした。去年(2006)の6月3日のメールでは、「私は、お蔭さまで、ここしばらく入院せずに済んでいます。入院生活はどうも苦手で、いつも医師はもう少し入院していて欲しいらしいのを、振り切って退院します」とおっしゃっていたので、病状は多少とも安定しているのではないかと勝手に想像していました。あとで事務局の新名さんからのメールで知ったのですが、実は亡くなる一週間前まで、モルヒネの投与をギリギリまで拒否し、病院からの外出許可を得て自宅に原稿を持ち込み、朱を入れていらしたそうです。そして、第15回大会(12月2日)の直前の11月27日に、事務局から床尾先生が2006年11月11日に胆管癌のために亡くなられたという連絡を受けました。

私がはじめて「床尾辰男」という名前を知ったのは、『英語青年』1983年2月号に載った「シェリーのノート・ブック」という論考を読んだときでした。当時、床尾氏は京都府立大学の助教授で、この論稿はその床尾氏が1979年の秋から1980年の夏にかけて約一年間オックスフォード大学のBodleian Libraryで行った、シェリーの作品の下書きである“notebooks”に関する調査の報告でした。そのころ私は、Oxford Standard AuthorsのHutchinson編のシェリー詩集で、*Queen Mab*や*The Revolt of Islam*などを、難解な原文と格闘しながら読んでいたのですが、床尾氏のこの文章に出会って、私の知らないところで新しいシェリー研究が始まっていることを知りました。

1992年の5月20日から23日にかけてニューヨークで開催されたシェリーの国際学会“Shelley: Poet and Legislator of the World”で、私は初めて床尾氏の講演を聞き、そこで初めてご本人と奥様に直接お会いして、話をすることが出来ました。このときの床尾氏の演題は“The Composition of ‘Epipsychidion’: Some Manuscript Evidence”というので、上述のBodleian Libraryの“notebooks”を綿密

に解説した上に立って、それまで‘Epipsychidion’のために書かれたとされていた“Fragments”を、そうではなく別の詩の部分ではないかという、世界の学会の定説を覆すような「新説」を発表し、会場から大きな拍手が湧いたのが印象的でした。“.....may not have been written for ‘Epipsychidion’”という講演の最後の文を、ゆっくりと、一語一語、力点を置きながら読み上げられたのが、今でも私の耳に残っています。

シェリー学者としての床尾氏の名前は、日本よりむしろ海外で先に知られていたのではないかと思います。今、私の手もとには Donald H. Reiman が責任編集である THE BODLEIAN SHELLEY MANUSCRIPTS シリーズのなかの 1 巻 PERCY BYSSHE SHELLEY (VOLUME VIII) Edited by Tatsuo Tokoo (Garland Publishing, Inc., 1988) (おもに扱っているのは *Laon and Cythna* の Canto I) がありますが、その Foreword で、Reiman 氏は床尾氏を次のような書き出しで紹介しています。

Tatsuo Tokoo is famous among Shelleyans for being the person who finally had the vision and energy to complete and publish a catalogue and an index to the Bodleian Library's Shelley manuscripts. Various Shelley scholars had promised to do so, planned to do so, or hoped to do so. But Tatsuo Tokoo came from Kyoto to Oxford for one fruitful year of research there and actually completed this valuable task, publishing "The Contents of Shelley's Notebooks in the Bodleian" and "Index to the Contents of Shelley's Notebooks ...," which appear in his Bibliography and in the bibliographies of everyone else working on these volumes. Tokoo's work, more than any other single scholarly effort, has facilitated the publication of The Bodleian Shelley Manuscripts, making it possible for all editors -- including those of us with much more experience in working with Shelley's complex and somewhat incoherent draft notebooks -- to keep track of the contents of these manuscripts.

ちなみに、Reiman さんが言っている“The Contents of Shelley's Notebooks in the Bodleian”と “Index to the Contents of Shelley's Notebooks ...,” は、インターネット上の website

<http://www.rc.umd.edu/reference/indexes/psbodleian/tokoo-home.html>

で見ることが出来ます。

学問的にはこのような綿密さと几帳面さをもった方でしたが、私が知っているもう一人の床尾先生は、お酒が好きで、人間的に暖かな床尾さんでした。

1994年に日本英文学会が熊本大学で開かれたとき、阿蘇山の火口を見てから夕食をともしましたが、その時のことについてあとで頂いた葉書が今でも残っていて、そこには「田楽を着にのんだ竹筒の酒の味がなつかしく思い出されます」と書いてあります。また、1997年8月から9月にかけてのシェリーの足跡を辿る第1回研修旅行のイタリーでは、よくワインと一緒に飲みましたが、特にナポリのホテルで2人で飲んだワインのことは忘れられません。そして、これが最後になりましたが、2004年5月16、17日、京都大学で開催されたイギリス・ロマン派学会第30回全国大会の2日目の夜、懇親会のあとで先生に連れられて行ったのが先斗町の酒場でした。学生も2、3人一緒でしたが、その時の楽しそうな顔が写っている写真を今見えています。しかし、そのころすでに先生の奥様は脳内出血で3ヶ月入院なさったあとでした。それでも、翌年のスイスへの第2回研修旅行には行くつもりだとおっしゃっていました。また一緒にスイスで飲みましようと言って別れました。

ところが、その後奥様の病状が悪化し、2005年5月16日の先生からのメールで、スイス旅行には残念ながら参加出来なくなったという連絡が入りました。そうこうしているうちに、日本シェリー研究センター第14回大会も間近に迫った11月16日になってメールが入り、今度はご本人が病気で入院しておられること、また12月3日の大会には出席できなくなったという知らせを受けました。その後、12月12日に再びメールが入り、「9日に一旦退院しました。あとは通院で治療を続けます。週一回の点滴を半年くらい受けます。一回目の点滴を受けましたが、副作用はけっこう辛いです.....」とおっしゃっていました。そのあとのことは、冒頭で述べたとおりです。

床尾氏は日本シェリー研究センター第9回大会(2000.12.2)の総会で、初代会長の石川重俊氏の後任として選出され、2000年4月から5年8ヶ月にわたって本研究センターの会長をつとめられました。最後は病魔と闘いながら、センターの創立15周年記念論集出版のために、文字通り命を振り絞って責任を果たそうとなさいました。

最後に床尾先生が去年の9月に出された訳詩集『シェリー抒情詩集』(創芸出版)から“Ode to the West Wind”(「西風頌歌」)の一部を引用して追悼の意を表したいと思います。

・・・衝動的な者よ

私と一体になってくれ。生命をもたぬ私の思想を
宇宙にまき散らしてくれ---それが枯葉と同じように
新しい誕生をうながすために。この歌の呪文によって

私の言葉をひとびとの間にまき散らしてくれ---
まだ火種が残っている暖炉から
灰や火の粉をまき散らすように。

これを読んでいると、これを訳されている時の床尾先生の声が聞こえるよう
です。床尾辰男氏の残した草稿解読の仕事が今後のシェリー研究に「新しい誕生
をうながす」起爆薬になることを祈っています。(2007.3.13)

～床尾辰男会長追悼（２）～

Tatsuo Tokoo— A tribute

Nora Crook

Anglia Ruskin University, Cambridge

March 2007

Tatsuo Tokoo and I were drawn together from opposite ends of the earth by Donald Reiman's ambitious project (1986–2002) of publishing annotated facsimiles with transcriptions of the 22 Shelley notebooks in the Bodleian library. I first heard his name at Oxford in the mid-1980s. Dr Barker-Benfield, the revered curator of the Bodleian Shelley MSS., said to me, then a very novice Shelley textual scholar, "You really ought to know about this" and showed me Mr Tokoo's "The Contents of Shelley's Notebooks in the Bodleian Library" (1984), published by Kyoto Prefectural University. This achievement prompted Donald Reiman to write in 1988 "Tatsuo Tokoo is famous among Shelleyans for being the person who finally had the vision and energy to complete and publish [such] a catalogue," where others had merely intended to do so. Without it, the Garland Bodleian Shelley Manuscripts edition would not have got off the ground, and it has been an immensely helpful tool for all Shelley textual scholars.

Shigetoshi Ishikawa has observed (*Keats-Shelley Journal* 1993) that Tatsuo Tokoo was the first Japanese scholar to show the value of textual studies for understanding Shelley's writings. He brought system to what had hitherto confusingly consisted of incomplete and scattered information. There is of course no attempt to transcribe or decipher everything, but he listed every item on every page in every notebook and box of miscellaneous MSS in the Bodleian. He recorded blank pages, scribbles, the direction of the writing. If you wanted to find out where all the *Prometheus Unbound* draft material, or Greek quotations were scattered you could now see this at a glance instead of having to hunt through dozens of fragile notebooks. The catalogue, and its twin, the "Index to the Contents," now available on-line at (<http://www.rc.umd.edu/reference/indexes/psbodleian/tokoo-contents.html>), enable scholars to find the MS. source of almost every Shelley poem as given in the Oxford

Standard Authors (Hutchinson) Shelley. They can tell whether a draft of a poem in Shelley's hand has survived (and where it is) or whether Mary Shelley's transcript is the sole known source.

However, that lay in the future. Donald Reiman introduced us in 1988 at the Bodleian, when Mr Tokoo's first volume in the Garland series had recently been or was just about to be published. My instant impression was of his immense dignity, calm and courtesy, my *beau-ideal* of a scholar of Japan. I mentioned the esteem in which his work was held (his reputation had gone before him). "Ah" he said, looking wise, but with a slight smile, "Perhaps it is because notebooks assigned to me are the easy ones!" This was of course his modesty. It is true that the fair copy notebooks of *Laon and Cythna* (which he was referring to) are among the neater items, but the notebook he was working on at the time (which is full of *Laon and Cythna* rough draft) was certainly not. Yet he deciphered crabbed and idiosyncratic writing that would tax most English-speaking transcribers, and his transcriptions are miracles of accuracy. I sometimes wondered if being Japanese gave him a certain advantage, whether the Japanese writing system does not in itself train the visual sense to grasp a totality at a glance while the Westerner, working out a difficult passage on a letter by letter basis, fails to see the whole for the parts. There may be something in this, but it cannot be the whole story. Shelley's writing is sometimes so irregular and unpredictable that to decipher it something more is needed than visual training, or a culture that attaches importance to calligraphy, or even painstaking meticulousness. Call it intuition, flair, or a rapport. Whatever it is, Mr Tokoo possessed it and it is this that made him a sensitive reader and interpretive critic of Shelley as well as a textual scholar.

We met on several occasions at the Bodleian during the next few summers. On one of them he told me that he was working on an argument that Shelley had actually written a good deal of *Epipsychidion* well before he met Emilia Viviani. This later appeared as "The Composition of *Epipsychidion*," in the *Keats-Shelley Journal* (1993). This was an influential essay. It knocked a few more nails in the coffin of outdated biographical readings of the genesis of the poem. More importantly, it was an important contribution to the picture of a Shelley who was a habitual reviser, recycler and cannibalizer of his own work.

On another of our meetings at the Bodleian he introduced me to Mr Hiroshi Harata. I remember being asked at our meeting if I would consider addressing the Shelley Society, should I visit Japan. My heart leapt at the thought of this honor, but it seemed impossible that I should ever do so. Yet the words planted a seed, though it was to be nearly 10 years before it bore fruit and the paths of Mr Tokoo and myself directly crossed again. In the interval I had become a general editor of the *Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley (CPPBS)* at the invitation of the founding editors, Donald Reiman and Neil Fraistat, and Mr Tokoo joined as a contributor in the summer of 2004. His special area was to be *Epipsychidion* and its related texts as well as to produce contents lists apportioning the later poems into more or less equally-sized volumes. It was in that summer that I was invited to a visiting professorship at Ferris University, Yokohama, for the first semester of 2005–06, whereupon Mr Tokoo hoped that I would come to Kyoto and visit him and renewed the invitation to speak.

When the time approached, he offered to meet me at Tokyo Station at 14.30 for the AGM on December 3 2005. But he had been having jaundice, he told me, for the last two weeks and was going into hospital. As we all know, this was the symptom of his terminal illness. I realized that his condition was grave, yet he talked as though he would be soon out of hospital and of meeting me in Kyoto by car, of showing me some of his favorite places. When I managed to get to see him for about an hour and a half in hospital on 7 January 2006, in between infusions of chemo-therapy, he was looking sallow but far from haggard and was in remarkably good spirits. He asked eagerly for news of the Shelley Society: how had everything gone, whom did I meet, was there a good turn-out? We discussed the publication of his massive *Concordance to Percy Bysshe Shelley's Literary Manuscripts*. It was heartening to him to learn that this was accepted as part of a series of databases planned by Johns Hopkins University Press and will appear later in connection with *CPPBS*. We talked of the Shelley manuscript "On Zionism" in the Tokyo library, the only Shelley MS. in Asia. Would I be trying to have a look at it? Did I think that it was a fragment from some other MS.? He told me that he had worked on it (and I was later to find his publication on the subject in Tokyo University Library). I was not to worry; he had several years of productive life ahead of him. But then he said wistfully "I was going to take you to a famous tea-shop where we

would have eaten kudzu; I wanted you to see the Byodoin Temple." I promised that I would return to Japan; we would go then. I took some photographs, which he later thanked me for, admitting that "They make me look better than I felt at the time."

The months that followed my return from Japan were sad ones for me personally; he wrote me a most consoling letter on the death of my mother. In between talk about editing matters we spoke of the seasons. On one occasion he wrote "I feel much better now than before. We have a very unsettled weather in Japan this year but the seasons revolve steadily. Cherry blossoms are gone and wisteria is coming into bloom. The wisteria at Byodoin temple in Uji is famous. I especially like white wisteria." But his well-being did not last. There came the day in November when I heard from Masumi Niina that he had passed away, a scholar to the very end. However much foreseen and dreaded the news still came as a shock to those who had been his international colleagues. Dr Barker-Benfield, to whom Mr Tokoo had written of another cherished project, his planned selection of Shelley's poems, wrote hoping that this publication was far enough advanced for it to stand as a monument to him. Neil Fraistat, speaking for the *CPPBS* team, wrote to me of his deep admiration of his "courage, dedication, and heart," adding "We will certainly find an appropriate way to acknowledge his contribution to *CPPBS* and Shelley studies in general in Volume III [of *CPPBS*, forthcoming]." An obituary notice by Donald Reiman, who was closest to him of all of us, will appear in the *Keats-Shelley Journal* for 2007.

I feel so privileged and enriched to have known this humane, stoical, and gifted man, with whom it was such a pleasure to work. But I will never see the white wisteria at Byodoin temple in his company, and for that I am very sorry.

～床尾辰男会長追悼（３）～

事務局として

新名　ますみ

「鴨川のほとりで京料理など如何ですか？」

こんな粋なメールが床尾辰男会長から舞い込んだのは、私が日本シェリー研究センター事務局に就任した最初年ではなかったかと思います。まだ右も左も分からぬままに手探りをしていた頃で、「事務局のご苦勞に感謝して」という前置きが面映ゆかったのをよく覚えています。

床尾先生といえば、時代の先端を行き、おしゃれで、更には食通家。事務局に就任した年次大会の夜にも、会計の白石治恵先生と二人で、フランス料理を御馳走になりました。ソムリエの差し出すワインボトルを丹念に見定めて、うんと頷かれる先生の格好いいこと。コルクを揺らしてワインの香りを確かめる様があんなに似合う方を、初めて見た気がしました。「ムーラン・ルーージュ」というワインのラベルまでがその洗練を反映しているようで、今でもその名を忘れられません。

床尾先生は、共に仕事をさせていただき事務局としては、非常に仕えやすい会長でいらっしゃいました。何かご相談することやお聞きすることがあつてメールをすると、お返事はその二、三時間後にはいただけるのです。原稿や決定事項は常に迅速であり、どんな煩雑な仕事でも、一度も嫌な顔をなさいませんでした。メールの内容も恐縮するほど丁寧で、私如き弱輩を「貴姉」などと呼んで下さったのは、後にも先にも床尾先生だけです。

年次大会の折には、その前の幹事会に先だって、よく床尾先生と打ち合わせをさせていただきました。朝の光が眩しい山上会館で、先生のお顔が輝いていたのを覚えています。先生はいつも闊達で、話をなさる時も大会の準備をされる時も、若々しさに溢れていました。山上会館の廊下を歩く足取りが弾むようだったのが、特に印象的でした。

その床尾先生が「年次大会には出られません」とお知らせ下さったのが、一昨年の１１月のことでした。人一倍大会のことには熱心でいらした先生の、突然の入院。個人としては衝撃を受け、事務局としては慌てふためきました。会長代行のことから特別講演者の Nora Crook 女史のことまで、何もかもを早急に決めねばなりませんでした。特に Crook 女史は先生のご友人というご縁で招待さ

れた方でしたから、事情をお伝えし様々な手はずを整えるのに、女史とメールを何本もやり取りをすることになりました。

しかし、そんな苦労も何も、床尾先生がお元気で戻っていらっしゃると信じてのことでした。退院後に一度お電話でお話しさせていただきましたが、抗癌剤の投与は辛いが何とかやっていると、明るい声でおっしゃっていました。次の12月にはお会いできることを、私は信じて疑わなかったのです。折しも今年度は会長選挙の年に当たっており、任期終了まで責任をもって勤め上げたいというお覚悟であることも存じていました。先生の会長就任と共に事務局を任せていただいた私も、一緒に退任させていただくつもりでした。僭越ながら、先生とは二人三脚のつもりでいたのです。その先生の足首と繋がっていた紐が、ゴールを目前にして切れてしまうとは、まさか思いも寄りませんでした。

「今年も出席できないかも知れません」というメールをいただいたのが、11月の初め。それから何度か連絡のメールを差し上げましたが、お返事はいただけませんでした。いつも驚くほど早くに返答を下さる先生からの沈黙の連続。不安が募っていたところに、先生の妹さんからお電話をいただきました。その時の気持ちをどう表したらいいのでしょうか。足元にぽっかりと穴が開いたようなという陳腐な表現が、これほど身近に感じられた時はありませんでした。

Crook 女史にもこの悲報をお伝えしました。女史の悲しみは尋常のものではなく、世界における床尾先生の偉大さを再確認した思いでした。Donald Reiman 氏も悲嘆に暮れ、アメリカの the Keats-Shelley journal に追悼記事を書かれたとのことでした。我がセンターにとっても、世界中のシェリー研究者にとっても、得難い方を失ったのだということを、肌で感じた瞬間でした。

日本シェリー研究センターは新たな会長も決まり、私も事務局を後任の先生に託させていただくことになりました。床尾先生亡き後も、我がセンターは研究の歩みを続けていきます。でも、私の手許にはまだ先生のメールアドレスが残ったままです。今でも、メールを打てば即刻お返事が返ってくる気がしてなりません。

鴨川の料亭のお誘いは、一緒にお話を受けた白石先生ともに都合がつかず、そのままになってしまいました。床尾先生とご一緒ならどんなに素敵な京散策になったかと思うと、心残りでなりません。それとも、先生は空の上でも、粋にグラスを傾けていらっしゃるのでしょうか。それもシェリー詩集を片手に。私の事務局時代の6年間を支えて下さった先生に感謝の意を込めて、そんな場面に信じていきたいと思います。ありがとうございました。

～川崎則子氏追悼～

川崎則子さんの思い出

上島 建吉

あれは私が岐阜女子大学に勤め始めて間もない頃だったから、もう十年あまり昔のことになるか。その頃は隔週2泊3日のペースで岐阜市内のホテルに滞在し、そこからバスで40分ほどの郊外にある大学まで通うのが常であった。そんなある日の夕方、食事に出た私は、新岐阜という目抜き通りを歩くうち大きな交差点に差ししかかった。青信号になって横断歩道を半分ほど渡った時、不意に斜め後方から「センセーイ」と呼ぶ甲高い声がする。その方を振り向くと、何と一台のバスが交差点のど真ん中に停車しており、そこから若い女性が走り出てくるではないか。「川崎則子です」と女性は名のつた。「窓から先生のお姿をお見かけしたので、運転手さんをお願いして停めてもらいました」世の中には思い切ったことをする女性もいるもんだなと、私はただ感心するだけだった。

もちろん川崎さんとはそれが初対面ではなかった。すでに学会などでは何度かお会いしており、彼女がお茶の水女子大学時代に非常勤の私の受講生であったこと、そしてその後同じ市内の私立岐阜女子短期大学に専任として奉職されていたことを以前から承知していた。しかし岐阜であったのはそれが初めてであり、しかもそんな劇的な出会いであってみれば、よろずおしとやかな元教え子という印象が一変しても当然であろう。目の前の彼女はりっぱに成長して、自分の力で何事もし得る凛々しい女性に見えた。

その後私は彼女をお願いして夕食をつき合ってもらい、個人的なことも含めてよもやまの話を交わしながら楽しいひとときを過ごした。個人的なことと言えば彼女は器量もいいのにまだ独身で、ご両親と一緒に名古屋市内の生家に暮らしているとのことだった。一方、ちょうどその頃、彼女は15年間にわたるブレイク研究の成果を集大成して『エデンは北か——ウィリアム・ブレイク論集』と題する単行本を世に問うていた。つまり、恋人を得るより先に研究者としての第一歩を世に印していたのである。後に私は一本を寄贈されて読んでみたが、はたしてそこにも、例えばブレイクの迷子の詩と『枕草子』の養虫の段との比較研究といった、「思い切った」知的冒険の片鱗が窺えた。

それから数年ほどは彼女と再会する機会に恵まれなかった。2002年になって畏

友亀井俊介氏が、岐阜近辺の若手研究者を中心に英米現代詩の読書会を開くことを計画、参加者を募るよう私に依頼があった。私は迷うことなく川崎さんを女性メンバーの一人として推薦した。当人に話をすると喜んで同意してくれた。こうして翌03年3月某日、男性4人、女性3人が南箱根の亀井山荘に合宿して行った第一回を皮切りに、年2回、春と秋の読書会が途切れることなく続いて今日に至っている。川崎さんも昨年3月までは一度の欠席もなく、毎回入念に下調べをしてはその成果を果敢に披瀝してきた。このお茶大比較文学博士課程出身者の博覧強記ぶりには一同舌を巻くばかりだったが、ただ一つ彼女の難点は話し出したら止まらないことだった。知識が溢れ過ぎて収拾がつかなくなるのである。それで輦轡を買うことは決してなく、誰かが注意すれば素直に引き下がる点、育ちの良さを感じさせた。

そういうわけで川崎さんは、常に明るく知的で、活動的で、目端が利き、時に大胆で、一緒にいてこれほど楽しい女性はいなかった。本務校での学生の人気も絶大だったそうだ。その彼女が昨年の夏あたりから鬱病に陥ったという噂が流れた時、信じる人は誰もいなかった。しかし不幸にもそれは事実であり、その後の病状を知る人も、まして見舞う人もほとんどいないまま昨07年10月28日、47歳の若さで世を去ったと、これも人づてに聞いた。

昨年11月4日、東京で開かれた第8回読書会の席に、川崎さんの麗姿はなかった。空中にぽっかり穴があいたようだった。私たちは心から黙祷を捧げたが、その空白は埋まる由もなかった。それは彼女の最初にして最後の、そして永遠の、「欠席」だったのである。

But she is in her grave, and, oh,
The difference to me!

会員業績目録 2006 年度

以下の目録は、The Keats-Shelley Association of America 発行の *Keats-Shelley Journal* 巻末に付せられている“Current Bibliography”の範疇に該当しない研究・翻訳・注釈・論文・論評等、即ちバイロン、ハズリット、ハント、シェリー、メアリ・シェリー、キーツ及びそれらの周辺に属さないもの、も広く紹介している。英文版には、そのうち上記「現行文献目録」の条件に合致している著書・論文等のみ収録してある。以下は事務局に所定の用紙に記入して送付されてきた文献のみを収めている。「日本シェリー研究センター」規約に基づき、会員の業績を幅広く紹介したく今後ともご協力をお願いする次第である。締め切りは毎年2月28日、対象は原則として2005年中に刊行され頁番号等が確定しているものに限るものとする。今回以降より対象年を限定して、より正確さを期していきたい。なお、本目録に未掲載の場合、3年程度溯ったものでも掲載したいので所定の用紙にご記載願います。

*表記の仕方については毎年プログラムに同封している「会員業績調査に係わるお願い」を参照されたい。

1. 伊木和子 「Andrew Motion, "The Letter"--敵兵の死」 『英語青年』第152巻 (2006年12月号)、pp. 38-40.
2. 市川純「イギリス・ロマン主義における近親姦の再考——マチルダの視点から」早稲田大学大学院教育学研究科『早稲田大学大学院教育学研究科紀要 別冊』14号—1, 2006年9月. 277-87.
3. 市川純「「狐」におけるホモセクシュアルな調和とヘテロセクシュアルな介入」早稲田大学英語英文学会『英語英文学叢誌』35号, 2006. 69-82.
- 4.** 市川純 "Walton-Frankenstein-Mariner, the Trilogy." 『英語英文学叢誌』（早稲田大学英語英文学会）第34号 (2005), pp. 53-65.
- 5.** 市川純「改訂版が生み出す『フランケンシュタイン』の新たな解釈」『早稲田大学大学院教育学研究科紀要』（早稲田大学大学院教育学研究科）別冊13号-1 (2005), pp. 339-349.
6. 岡田章子 *Keats and English Romanticism in Japan* (Bern; Peter Lang, 2006) pp. 230.

7. 川村和夫 共訳 (William I. Elliott / 川村和夫) : 武田双雲著『たのしか』(書道家武田双雲の書と詩) (東京: ダイヤモンド社、2006.4)
8. 川村和夫 共訳 (William I. Elliott / 川村和夫) *NAKED* 『はだか』 谷川俊太郎詩集 (洋版ラダーシリーズ、筑摩書房 1988 の全訳) (IBC パブリッシング、2006.7)
9. 馬場美徳 「*Epipsychidion* 第一部に於ける Shelleyan Love --*Epipsychidion* 理解の前提」 『言語文化と言語教育の精髓 堀井令以知教授傘寿記念論文集』 (大阪: 大阪教育図書株式会社, 2006) , pp.137-151.
10. 藤田幸広「*Alastor* における流動性」『英文学思潮』(青山学院大学英文学会)、第 78 卷 (2005) 、pp.183-96.
11. 松浦暢 『映画で英詩入門』 (平凡社ライブラリー、2004.3)
12. 松浦暢 『宿命の女—イギリス・ロマン派の底流』 (平凡社版の改訂増補本) (平凡社アーツ・アンド・クラフツ、2004.12)
13. 松浦暢 『英米近代詩への招待—その歴史的・文化的背景』 (近代文芸社新書、2006.2)
14. 宮北恵子、平林美都子著 『イギリス祭事カレンダー、歴史の今を歩く』彩流社、2006.
15. 森田正実 “Shelley’s Self-Identification with Nature and his Ideas of Reform” (M. Phil. Thesis) (Sussex, England, U. K., University of Sussex, 2006) pp. 1-234.

(番号の後に**がついているものは、前号で掲載の不備があったものを、再度表示しています。)

2005年度会計 決算報告

(2005年4月1日～2006年3月31日まで)

収入の部

前期繰越金	272,627	
会費	127,000	備考1
大会参加費	25,000	
雑収入	50,011	預金利息、講演料*
合計	474,638	

支出の部

事業費	110,405	
印刷費	36,100	年報印刷、決算報告コピー代
会場使用料	24,305	備考2
講演料	50,000	*
事務費	68,140	
通信費	44,590	年報・大会の案内等発送費、切手代、はがき代
消耗品費	0	
雑費	23,550	文具代、振込手数料、アルバイト代、振替用紙印字代
次期繰越金	296,093	
合計	474,638	(単位・円)

備考1 振込分 98,000円、総会・直接分 29,000円

内訳: 院生・ 5,000円(1年分1,000円×5人)

一般・122,000円(1年分2,000円×54人、2年分×2人、3年分×1人)

備考2 2005年度会場使用料23180円+2004年度会場使用料払い忘れ分1125円

2005年度会計の決算ならびに関係諸帳簿、諸証書類について監査を行った結果、公正に行われていることを認めます。

2006年10月6日

中村ひろ子 印
田久保 浩 印

Coffee Break

お茶の時間

白石 治恵

この原稿の依頼内容が、「会計から見たシェリーセンター」ということではあったのですが、お金についてあれこれ書くのも野暮なので、会計業務の一つである大会での受付係、それもお茶の時間に絞って、少し書かせていただきたいと思います。

ご存知のように、お茶の時間は通常、特別講演とシンポジウムの間に持たれます。講演でいただいた知的食物を反芻し、さらに次のシンポジウムに備えてリフレッシュしていただくために、先生方にお飲み物をお出しするのが受付の仕事ですが、これがなかなか難しいのです。何が難しいかと言うと、お茶を作っておくタイミングです。先生方が会場から出て来られたら、すぐ目の前に適温の紅茶・緑茶・コーヒーがある、これが理想なのですが、任期中過去6年間、結局満足の行く仕事はできませんでした。

一年目、もちろん何から何まで初めての経験でしたので当然うまくいくはずもなく、スケジュール通りに講演が終了する（はずの）2：05にすべてを用意すれどもありがちに講演は延び、皆様には相当ぬるくなったものを飲んでいただくことになってしまいました。

二年目、前年の失敗を踏まえて、中の様子をうかがいながらお茶を作るタイミングを計っていました。実はこの年から、前年の私の慌てぶりを心配した新名先生が、大学生のアルバイトさんを受付業務にあてがってくれました。しかし某先生曰く「天下一の小心者」の白石は、アルバイトさんたちに気を配りすぎ、すっかり話し込んでいるうちに特別講演はあっさり定時に終わり、大慌てでお茶を作ることになってしまい、結果、先生方をお待たせする羽目に陥ってしまいました。

それから何年か、ある年は早すぎ、ある年は遅すぎを繰り返し、未だ適温・適量のお茶を用意すること叶わずの状態でいよいよ最終年、「今年が最後」という確信のもと、気合を入れて「その時」を待ちました。

特別講演、例年通り、前半は会場内でしっかり拝聴し、1：45…そろそろ

だな・・・と受付に戻り、学生さん達とスタンバイしました。中の様子を窺う。今日はエアコンが効きすぎて暑いから、飲み物はぬるめのほうが良いかな・・・気分は秀吉に仕える直前の三成。入り口のドアにへばりつき、耳をそばだてていると講演者が「では最後に・・・」。キターーッ！このタイミングだ！！瞬時にアルバイトさんたちに指示を出す。さすが新名先生クラスの学生さん達。手際よく6カップずつ緑茶・紅茶・コーヒーを入れてくれる。・・・しかし・・・待てど暮らせど講演は終わらない。お茶は冷め、コーヒーはぬるくなる。講演は白熱し、まだまだ終わらない。バイトさん達にお茶のタイミングの難しさを力説し、他の受付業務は丸投げなのに、このタイミング指示だけは「私が出します」ともったいぶって言った手前、非常にばつが悪い。待つこと20分経過。すでに冷え切ったお茶を前にし、やっと終了し、出てこられた先生方に、私は「室内暑かったですよね～。どうぞこちら冷たくなっていますよ～」と悲しい笑顔で言うしかありませんでした。

こうして私のお茶出し業務は一度も成功することなく終わったのですが、このような粗忽者を6年間も温かく見守って下さったセンターの先生方と、未熟者をほめて伸ばそうと努力して下さった事務局の新名先生に、この場をお借りして心から感謝申し上げまして、拙いコラムの終了とさせていただきたいと思っています。ありがとうございました。

日本シェリー研究センター第15回大会報告

日本シェリー研究センターでは、2006年12月2日（土）東京大学本郷キャンパス内山上会館にて第15回大会を開催した。今回は床尾辰男会長の急逝により、会長代行の川村和夫氏の下で次のプログラムを行った。

①特別講演は、原田博氏（山梨大学）は「シェリーと透谷—自我・世界・詩想—」という演題の下、シェリーと北村透谷を詳細に比較し、人生・思想・作品に現れた類似点を検証した。

②シンポジウムは、「Contemporary Reading of *Frankenstein*——『フランケンシュタイン』研究の現在」と題し、*Frankenstein* 研究の最先端の論議が交わされた（司会&レスポンス＝阿部美春氏、パネリスト＝平井山美氏・市川純氏・細川美苗氏）。平井氏は、同作品と *The Rime of the Ancient Mariner* との比較を試み、月のメタファーと自己意識の関係について解き明かした。市川氏は、物語の重層構造という点に着目し、ゴシック小説からロマン派文学への流れを明らかにした。細川氏は作品内の同性愛的描写を取り上げ、男性同士の愛情とそれに対する恐怖という特殊性を示唆した。阿部氏は新大陸という視点を用意し、ヨーロッパによる迫害と、怪物に対する偏見を重ねて解釈した。メアリーをテーマに取り上げるのは、9年ぶりのことであり、昨今メアリーを専門とする会員が増えたこともあって、フロアとのやり取りも含め、新鮮で活気のあるシンポジウムとなった。

総会では、会計報告の他、床尾会長逝去の報告、発行が迫る記念論集の説明があった。なお今年度は役員改選の年にあたり、総会出席者による選挙の結果、笠原順路氏（明星大学）が選出された。又、会計監査が中村ひろ子氏から平井山美氏に移行したことも承認された。その他の人事については、会長不在のため、新会長の下内定された（幹事＝川村和夫氏→田久保浩氏、会計監査＝田久保浩氏→小柳康子氏、その他の幹事は再任）。これらの人事は、来年度の総会で承認を問う予定である。なお、来年度から、事務局は新名ますみから阿部美春氏、会計は白石治恵氏から細川美苗氏に移行する。引き続いての懇親会は、亡き床尾会長のお人柄と業績を偲び、又新体制への希望を語る場となった。

プログラム

1.....開会の辞 (13:00) 会長代行 川村和夫

2.....特別講演 (13:05)

原田 博 (山梨大学) 「シェリーと透谷—自我・世界・詩想—」

3.....Shelley Symposium 2006: *Frankenstein* (14:20)

Contemporary Reading of Frankenstein

—『フランケンシュタイン』研究の現在

司会&レスポンス

立命館大学 阿部 美春

パネリスト1

平井 山美

「*Frankenstein* と “The Rime of the Ancient Mariner”」

パネリスト2

早稲田大学大学院生 市川 純

「廃墟としてのテキスト

—『フランケンシュタイン』の断片的語りへの系譜」

パネリスト3

松山大学 細川 美苗

「男同士の絆—『フランケンシュタイン』における欲望と恐怖」

レスポンス

立命館大学 阿部 美春

「新人類・新大陸の夢：他者表象としての新大陸」

4.....年次総会 (16:30)

会計報告・会長及び役員改選・その他

シンポジウム発表要旨

はじめに：阿部 美春

Contemporary Reading of *Frankenstein* —『フランケンシュタイン』研究の現在

メアリ・シェリーの作品は、1970年代の見直し以来、80年代メアリ・シェリー・ルネサンスを経て、現代批評の地平の広がりと呼応しつつ、読みの可能性を広げている。シンポジウムでは、研究の起点とも言える『フランケンシュタイン』を取り上げる。18歳の女性の悪夢に胚胎した物語は、図らずも文化、時代、神話の悪夢を浮上させて読者を誘う。このテキストは、同時代の男性詩人の作品世界との比較において、また、現代批評の性差、セクシュアリティ、人種、階級といった視点による考察においても、豊かな土壌を提供する。そこで前半では同時代のコンテキストにおけるテキスト分析を、後半では現代のコンテキスト、現代思想を手がかりにテキストを読み、フロアとともに、さらなる読みの可能性を探ってみたい。

前半の平井は、「怪物を、ロマン派詩人の想像力の過激なパロディというより、彼らと共通するメアリの想像力論から生み出され彼女の立場を最も適切に表す奇形と考え、作品を解釈してみる」。次に市川は、「『フランケンシュタイン』における語りの重層的構造が持つ意義を、初期のゴシック小説からロマン主義の詩作品の断片的テキストに至る系譜の中で考察する」。後半の細川は、「男性登場人物たちが抱く友を求め愛する気持ちと主人公が怪物に対して抱く恐怖心を、父権社会における男性同士の連帯が必然的に内包するホモ・フォビアという観点から考察する」。続く阿部は、異性のパートナーと南米の荒野をめざす怪物を、ヨーロッパにとっての他者、新大陸をめぐる表象という視点から考察する。

パネリスト1：平井 山美

Frankenstein と “The Rime of the Ancient Mariner”

Hartman はロマン派詩人の主要な目的は「自己意識を超え、イマジネーション

への移行を模索すること」であると言う。ロマン派詩人の想像力のメタファーの一つ「アダムの夢」で目覚めて真実であることを知る夢の過程で、詩人の高められた自己意識は煉獄の苦しみを経て想像力が支配する世界に到達する。やがて目覚めた詩人は再び自分の自己意識に復帰する。

フランケンシュタインは強い自己主張に従って自然を犯し自分の創造物を誕生させる。彼の損なわれた自己意識は自分の創造物との復讐劇の末自己破壊の道をたどる。彼の創造物は神から見捨てられた者としての経歴を語るが、この創造物はそれを創った創造主の悲哀を具現化したものであり、我々の共感を呼ぶメアリ・シェリー独自の産物である。

創造主と創造物との対決の主要な場面には必ず月の描写が現れることが特徴的である。一方「老水夫の歌」に見られる月の描写は老水夫の自己意識の高まりが想像力の世界へと進展する様子を描くために効果的に用いられている。この発表では『フランケンシュタイン』とメアリが尊敬の念をもって親しんだ「老水夫の歌」とを比較することによりメアリの想像力が自己意識に遮られながらもロマン派作家の側面を持つものであることを述べてみたい。

パネリスト2：市川 純

「廃墟としてのテキスト

——『フランケンシュタイン』の断片的語りへの系譜」

18世紀後半のイギリス文化において顕著なものの一つは廃墟趣味である。いわゆるゴシック・リヴァイヴァルと呼ばれる時期にゴシック建築の廃墟がもてはやされ、イギリス式庭園の中には中世の修道院の廃墟を置くことが好まれ、またそういったものを描く絵画が流行した。この流行は同時代の文芸とも呼応している。ウォルポールの『オトランド城』やラドクリフの『ユードルフォの謎』といったゴシック小説にはゴシック建築の城が物語の舞台装置として使用されている。また、物語の舞台装置だけではなく、テキストそのものをも廃墟のように崩してしまう、つまりテキストを断片的にしてしまうという傾向が生まれたとも言えるのではないだろうか。ゴシック作家達は断片的なテキストを再構成して編集し直し、語りを重層構造にするなどして、ゴシック小説という大聖堂を築き上げたのである。『フランケンシュタイン』を小説の語りという面から見ると、特徴的なのは幾つもの語りを組み合わせた入れ子構造であり、語りの

一つ一つが断片なことである。このような断片的語りの構造は『フランケンシュタイン』以前からのゴシック小説に遡ることができ、ロマン派文学における詩作品の断片の問題へと系譜を辿ることができる。『フランケンシュタイン』の重層構造という構造がもたらす文学的効果というものはこの文脈の中において考察されるべきである。本発表では重層的な語りを『フランケンシュタイン』以前のゴシック小説からロマン派文学作品までの文脈の中で考察し、同じ断片という手法を用いながらも18世紀ゴシック小説とロマン主義時代における『フランケンシュタイン』とではどのような質的な違いと意義が生じているかについて論じる。

パネリスト3：細川 美苗

男同士の絆——『フランケンシュタイン』における欲望と恐怖

生命創造に没頭するフランケンシュタインは、恋愛・結婚と家族形成、そこにおける人間の再生産という異性愛に支えられた父権社会システムに背を向け、その根幹を揺るがす実験に取り組んでいる。大学という男の世界に閉じこもり一人で生命を作り出そうとする主人公に加え、彼を支える幼馴染のクラヴァール、フランケンシュタインに理想の友の姿を見出すウォルトンもまた、船上という男だけの世界に希望を託すものである。作品はフランケンシュタインあるいは創造物の物語ではなく、二人の男の関係の悲劇なのだが、これまで男と男の絆、男性同士の関係という観点から論じられる機会はあまりなかった。

現代批評の流れに沿い『フランケンシュタイン』を検討しようとする本シンポジウムにおいて、ジェンダー批評、またはクイア批評といわれる見地から作品を解釈したいと思う。近年の理論において同性愛欲望が異性愛体制に対立するのではなく、異性愛を基盤とする父権制に内包されるものとして扱われていることに注目し、作品中の男同士の関係を考察したい。

近代社会への移行期において同性愛（者）についての考えは、誰でも陥る可能性のある罪から特定の人達の性癖とみなされるようになっていた。また長引く対仏戦争における軍隊生活、とくに海軍における同性愛スキャンダルや、感傷小説（主義）の流行、マナー向上運動がもたらす男性の「エフェミネシー」が掻き立てる不安は、強烈なホモ・フォビアを生み出していた。男同士の連帯が高く評価されるべき軍隊や、言葉なくして分かり合えるセンチメンタルな関係は、

友愛と同性愛の境界が曖昧な土壌であり、蔓延するホモ・フォビアは友への愛情を嫌悪感を持って検閲する主体を生み出した。このような視点から作品中の男の関係を考察し、さらなる解釈の可能性について検討したい。

レスポンス：阿部 美春

「新人類・新大陸の夢：他者表象としての新大陸」

ヨーロッパ社会に絶望した怪物は、南米の荒野に異性のパートナーと住むことに最後の望みを託す。この願望は成就することなく、何故、南米なのかという疑問のみを残す。

新大陸への言及は、怪物とフランケンシュタインが異口同音に、ヨーロッパによる新大陸の発見・征服の不幸な結末を批判する箇所に見ることができる。ヴォルネイの『廃虚』（1791）をテキストに言語と歴史を学ぶ怪物は、先住民の不幸な運命にアラビア人女性サフィとともに涙する。かたやフランケンシュタインは、過度な情熱や欲望がもたらした悲惨な事例として、新大陸発見と、それに続くメキシコ、ペルーの破壊をあげウォルトンを戒める。二人の言葉は、プロメテウスの情熱の陥穽という物語のテーマを語るものとなっている。

奇妙なことに『廃虚』は、理性に導かれ自由・平等・正義が広まるヨーロッパを未来の希望の地と語り、その世界図に新大陸は不在だ（1507年のヴァルトゼミューラー以前の世界図を想起させる）。唯一、「ヨーロッパ人は、300年前に新大陸の人口を激減させたのではなかったのか」という一節に、ヨーロッパによる征服と破壊の犠牲の地、新大陸への言及を見ることができる。

そもそも15世紀の大航海時代、スペイン、ポルトガルによる征服と植民化に始まり、その後フランス、オランダ、イギリスへと覇権は移り、新大陸は近代世界システムの大西洋奴隷制プランテーションとして、ヨーロッパの経済的繁栄と文化生活を支えるものであった。このヨーロッパと新大陸との遭遇は、無垢・野蛮という他者神話を反復・増幅し、18、19世紀に新大陸は、高まる独立革命と反乱のゆえに、ヨーロッパにとって自由と共和制が実現する希望の地であると同時に、フランス革命と並んで体制を脅かす危険な地であった。新大陸に「エデンのように罪を知らない、王なき大陸」（『ヘラス』1822年）を幻視したパーシー・シェリーと、王権への脅威をカリブの人喰いのメタファーで語ったバーク（『フランス革命についての省察』1790年）に、その両極

見ることができる。翻って、『フランケンシュタイン』の新大陸は何を物語るのか、その検討が本発表の目的である。

次回16回大会について

日時：12月1日（土）13：00～

場所：東京大学本郷キャンパス山上会館

（日時に関しましては、大会の折に、12月2日の開催や別の会場の可能性も申しましたが、例年通り第1土曜日の12月1日に山上会館で行う運びとなりました。）

特別講演：未定（予定されていた神保松氏は、ご事情でご辞退されています）

シンポジウム：*Hymn to Intellectual Beauty*

司会&レスポンス：中村健二氏（東洋大学）、パネリスト：藤田幸広氏（流通経済大学）、飛鷹敬治氏（頌栄女子学院）。なお、もう一人のパネリストに内定していた木谷巖氏（筑波大学大学院生）は、留学のため辞退されました。

日本シェリー研究センター創立15周年 記念論文集について

記念論文集につきましては、ただ今再校の段階に入っています。これから第3校を経まして、出版社との調整を済ませ、発行に到る予定です。

シェリアンの広場

* 1. 平凡社ライブラリーの拙著3冊目として『映画で英詩入門』（2004年）を出しましたが、同テーマで成城大学コミュ・カレの連続講座（全5回）を行っています。

2. 日本大学文理学部・大学院特別講義として『宿命の女——イギリス・ロマン派の底流』（平凡社アーツ・アンド・クラフツ改訂版を2006年6月に出しました。

3. 詩とエッセイを入れた『英米近代詩への招待——その歴史的・文化的背景』（近代文芸社）（2006年1月）上梓しました。（松浦暢氏 07.11.10）

* あちこちで何回目かの停年を迎え、晴れて老いらく（老いてますます楽）の佳境を歩んでいます。エレベーターがあれば乗り、席を譲られれば坐ります。飲みに誘われれば応じ、仕事を頼まれたら断ります。むだな抵抗はやめました。（上島建吉氏 07.11.10）

* 昔は、秋風に吹かれる落ち葉が亡霊に見えるはずはないと密かに思っていたのですが、最近、もしかすると地獄にいる亡霊どもはあんなふうに地獄の猛火に吹かれているのかな、と思うようになってきました。（笠原順路氏 07.11.10）

* 本年十一月、文教大学の生涯学習講座のひとつで、シェリーの‘Jane’の詩を読みました。虚無を有に転ずるシェリーのエネルギーを感じました。（本田和也氏 07.11.10）

* 神田外語大学、英米語学科教授の職を停年退職後も、英国サセックス大学大学院人文学科英文学専攻博士課程に在籍、シェリー関係の論文の執筆に専念しておりましたが、本年2月同大学院を修了、M.Phil. を授与されました。後日、論文につきましては、業績調査の欄でお知らせする予定です。よろしく願いいたします。現在は、終身年金受給者として、研究、翻訳等を継続しております。（森田正実氏 07.11.10）

- * 遅ればせながら9月初めコモ湖を観光してまいりました。大学では現職をもう1-2年続けます。(伊木和子氏 07.11.12)

- * シェリーがよく用いた近く表現の転換が、日本の謡曲に時々見られるので、びっくりしています。(森山泰夫氏 07.11.12)

- * 放送大学共通科目(ラジオ)の「英語総合B('07) ~Poem into Song~」の第8回目のロマンティシズムの講座でゲスト講師をつとめ、キーツの「つれない美女」とシェリーの「音楽はやさしい歌声が消えると」を、主任講師のかたがたと共に、美しいメロディーに載せて紹介いたしました。放送は5月29日夜10時15分-11時でございます。(伊木和子氏 07.3.1)

- * 昨年9月からローマのグレゴリアナ神学大学で聴講しております。この9月に帰ります。シェリーの足跡をたどれるとうれしいと思いますが、実際は慣れぬイタリア語と授業に追われています。やっと言葉になれたころ帰国ということになりそうで悲しいですが、今は楽しいです。(多ヶ谷有子氏 07.2.27)

- * 今、自分に残された時間を大切にするために正規の講義はすべて辞退しましたが、院生達に乞われたミルトンの読書会と図書館利用等のため月1回ぐらいは立命へ出かけます。一方、個人的には、シェリーとの関りでギリシア詩の韻律に魅せられ、ギリシア悲劇の韻律まで解明できればと思っています。(神保 菰氏 07.3.7)

会員移動

- * 退会 大桃礼子氏。従前のご厚誼に感謝申し上げます。
- * 休会 間世田悦子氏。
- * 逝去 床尾辰男氏、川崎則子氏。ご生前のご厚誼に感謝申し上げますと共に、ご冥福をお祈りいたします。
- * 新入会員 自己紹介
 - ・ 木村晶子氏（早稲田大学）

ヴィクトリア朝の女性作家を研究しておりましたが、数年前より、メアリー・シェリーの作品だけでなく、その生涯にも大変惹かれて勉強しております。ロマン派についてもシェリーについても不勉強で、いろいろお教えいただくことばかりかと存じますが、どうぞよろしくお願いいたします。
- * 人事
 - ・ 15回大会総会において会長選挙が行われた結果、笠原順路氏が選出されました。
 - ・ 中村ひろ子氏の辞任に伴い、平井山美氏を後任の会計監査とすることが、総会で承認されました。
 - ・ 現会長不在につき未定事項の多さから、総会の後に幹事会を開きました。そこで内定された人事を先行し、次の総会で事後の承認を得る事が、総会で承認されました。
 - ・ 幹事会での内定人事
 - 川村和夫氏＝幹事退任
 - 田久保浩氏＝会計監査退任・幹事就任
 - 小柳康子氏＝会計監査就任
 - ・ 事務局と会計の交替
 - 事務局 新名ますみ→阿部美春氏
 - 会計 白石治恵氏→細川美苗氏

事務局便り

* 石幡直樹先生への御礼

我がセンターの会員の殆どは、石幡直樹先生の研究者としてのご高名はたびたび耳にすることがあっても、その著名な先生が今我が会のために「縁の下力持ち」を演じて下さっていることはご存じないだろうと思います。

今準備中の論文集は、殆どが亡き床尾会長がお一人で取り仕切ってられました。御闘病中であつたにも関わらず、膨大な作業をこなされた努力を思うと、敬意を表するしかありません。しかし、その会長が急逝されてしまい、残された私どもは途方に暮れました。会長はコンピューターの名手であり、最先端の技術を使って編集作業を進めておられたので、私たちには何をどうしていいか見当もつかなかったわけです。

そこへ白馬の騎士の如く救いの手を差し伸べてくださったのが、石幡先生でした。先生は論文集の発行の経験が豊富で、元々会長から援助の依頼を受けておられました。しかし、会長亡き後に先生が引き受けてくださった作業量というのは並大抵のものではなく、それを右も左も分からぬ事務局が応対するわけです。先生には、編集作業を請け負うだけでなく、即席編集講座を開く羽目にもなり、ご苦労が多かっただろうと恐縮しています。

まだ論文集も完成しておらず、これからもお世話になることが多いかと存じます。再校以降の事務は私の手を離れますが、我がセンターのためにご尽力下さっている石幡先生に御礼を申し上げたく、この場をお借りしました。ありがとうございました。

* 会費長期未納者への措置

未納年数が5年を経過した会員には、警告後、一切の郵便物などの連絡を控えさせていただきます。納入して下さいれば、連絡を再開致します。

* 事務局退任のご挨拶

6年間努めて参りました事務局を、今年度で退任することになりました。この年報発行が最後の仕事となります。在任中はいろいろと到らぬ点多く、皆さまにはご迷惑をおかけしました。又お励ましや御協力をいただいた方々には、御礼を申し上げます。後任は阿部美春先生が引き継いでくださいます。新事務局をよろしく願ひいたします。今までありがとうございました。

日本シェリー研究センター規約

- 一条 本会の名称を「日本シェリー研究センター」とする。
- 二条 本センターは広く P.B.シェリーに係わる研究の普及・向上に貢献することを目的とする。
- 三条 本センターは前記の目的を遂行するため、次の活動を行う。
- 一 研究会・講演会・シンポジウム等の開催。
 - 二 内外研究文献情報の収集・広報。
 - 三 年報の発行。
 - 四 その他必要と認められたもの。
- 四条 本センターは前記の趣旨に賛同する会員によって構成される。
- 五条 会員は二千元、学生会員は一千元を年会費として、当該会計年度(四月一日より翌年三月三十一日まで)内に納入することとする。会計は監査の承認を得て、毎年総会において報告される。
- 六条 本センターは議決機関として総会を設け、年一回開催することとする。
- 七条 本センターは上記の活動の執行のため次の役員を置く。
- 一 会長(一名)
 - 二 幹事(若干名)
 - (一) 役員は総会にて選出される。任期は二年とし再任を妨げない。
 - (二) 会長は本センターを代表し統括する。
 - (三) 幹事(会長を含む)は企画運営・会計・事務局等を分担し、活動の運営に責任を負う。

付則

- ・本センターの規約の変更は総会の議決を経なければならない。
- ・三条の細則は内規を持って別に定める。

編集後記

現事務局が編集する年報は、今号で最後となります。早いもので、もう6冊も発行して参りました。経験を積むにつれ仕事も完璧に近づく——という法則が成り立てばよかったのですが、実際には発行は毎年遅れ、ミスも後から数限りなく発見することが多く、未熟という面を更に際立たせることになってしまいました。それにも関わらず、多くの方々に快く原稿執筆を承知していただきました。いろいろな方に近況報告や特別寄稿をいただき、心温まるものがありました。

その中でも今号は、特に印象深い号となったように思います。「巻頭言」執筆を快諾してくださった岡田先生。受付の知られざる苦勞を披露してくださった白石先生。そして、追悼記事に現れた皆さまの思い。Crook 女史からもメモワールをいただいたのは、望外の喜びでした。

今まで御協力いただいた皆さま、会員の方々、そして校正と発送を引き受けてくださった白石先生に、心より御礼を申し上げたいと存じます。ありがとうございました。

(M. N.)

Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center No. 15 (April 2007)

日本シェリー研究センター年報 第15号 (2007年4月)

2007年4月20日発行

発行者 日本シェリー研究センター

事務局 〒230-0071 横浜市鶴見区駒岡 1-6-20 新名ますみ 気付

Tel & Fax: 045-570-4127 E-mail: m-niina@msf.biglobe.ne.jp